

Fiere silvestre

Jacopo Sannazaro, *Arcadia*, Eclogue IV lines 25-30

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Madrigali à 4, 5, e 6 voci (Giacomo Vincenti, Italy, 1588)

5

Canto Fie - re sil - ve - stre che per la - ti cam - pi,

Alto Fie - re sil - ve - stre che per la - ti cam - pi, che per

Tenore Fie - re sil - ve - stre che per la -

Quinto Fie - re sil - ve - stre che per la - ti cam - pi, che per

Basso Fie - re sil - ve - stre che per.

10

Va - gan - do er - ra - te e per a - cu - ti sas - si

la - ti cam - pi Va - gan - do er - ra - te e per a - cu - ti sas - si

- ti cam - pi Va - gan - do er - ra - te e per a - cu - ti sas - si U - di - sti mai sì

la - ti cam - pi Va - gan - do er - ra - te e per a - cu - ti sas - si U - di - sti

- la - ti cam - pi Va - gan - do er - ra - te e per a - cu - ti sas - si U - di - sti

15 20

U - di - sti mai sì do - lo - ro - se ri - me,

U - di - sti mai sì do - lo - ro - se ri - me, Di - tel vi pre - go, sì

do - lo - ro - se ri - me, u - di - sti mai sì do - lo - ro - se ri - me?

mai sì do - lo - ro - se ri - me, sì do - lo - ro - se ri - me, u - di - sti mai sì do - lo -

mai sì do - lo - ro - se ri - me, u - di - sti mai sì do -

25

u - di - sti mai sì do - lo - ro - se ri - me? Di - tel vi pre - go: u - di - ste in
do - lo - ro - se ri - me, sì do - lo - ro - se ri - me, di - tel vi pre - go: u -
Di - tel vi pre - go, sì do - lo - ro - se ri - me? di - tel vi pre - go:
ro - se ri - me? Di - tel vi pre - go, di - tel vi pre - go:
lo - ro - se ri - me? Di - tel vi pre - go:

30 35

al - cun gior - no, u - di - ste in al - cun gior - no O pur in que - sta o - ver in al - tra
di - ste in al - cun gior - no, u - di - ste in al - cun gior - no O pur in que - sta o - ver in al - tra
u - di - ste in al - cun gior - no, in al - cun gior - no O pur in que - sta,
u - di - ste in al - cun gior - no o - ver in al - tra
u - di - ste in al - cun gior - no O pur in que - sta o - ver in al - tra

40 45

val - le Con sì cal - di so - spir, sì lun - go pian - to, con sì
val - le Con sì cal - di so - spir, sì lun - go pian - to, con sì cal - di so -
Con sì cal - di so - spir, sì lun - go pian - to, con
val - le Con sì cal - di so - spir, con sì cal - di so - spir, sì lun - go
val - le Con sì cal - di so - spir, sì lun - go pian - to, con sì cal - di so - spir, sì lun - go pian - to,

50 55

cal - di so-spir, sì lun - go pian - to, con sì cal - di so-spir, sì lun - go pian - to?
 - spir, sì lun-go pian-to, Con sì cal - di so-spir, sì lun - go pian - to?
 - sì cal - di so-spir, sì lun-go pian - to, con sì cal - di so - spir, sì lun - go pian - to?
 pian - to, sì lun - go pian - to, con sì cal - di so-spir, sì lun-go pian - to?
 sì lun - go pian - to, sì lun - go pian - to?

Fiere silvestre che per lati campi
 vagando errate, e per acuti sassi,
 udiste mai sì dolorose rime?
 Ditel vi prego, udisti in alcun giorno
 o pur in questa over in altra valle
 con sì caldi sospir, sì lungo pianto?

O woodland beasts that through the countryside
 wander freely, and among the jagged rocks,
 have you ever heard such mournful rhymes?
 Pray tell me, have you heard such on any day
 in this or any other valley,
 with such heated sighs and long weeping?
italics translated by editor